

# CHÂTILLON

## La sigala é la fromià

La sigala, éin avèn tsantó to lo tsoutèn i ch'ive trovoye  
bièn privoye

Can la bize y é arrevoye : gnenca éin pitieu toc dé  
moutse ou dé ver

Y é alloye démandà l'armoun-a

Tsé la fromià cha vezeunna

éin la prèyèn dé ieu prêtà couque gran pé campà

tanque a la nouvva sézón

« Dze vo payo poué, y ieu dit,

Dévàn qué lo mé d'eut,

Vo bayo ma parolla

Capital é-z-entère ».

La fromià y é po tan dé queur

Y é chon seul défó

« Dequè vo fézivvi dé tsotèn ? »

i di a seutta povretta

« Dé dzor é dé nét, a quieut dze tsantivvo, tan pé deure »

« Vo tsantivvi ? Sèi bièn contenta, é bén... ara dansé ! ».



lo gnalèi



Région Autonome  
**Vallee d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Tiré de :

*Fables choisies*, Jean de La Fontaine, Éditions Hemma, Belgique, 1984

Texte publié en 2010 dans « L'écho de nos montagnes » - Paroisses de Châtillon et de Pontey

Collaborateur de Châtillon pour la traduction : **Edda Carlon**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013